IB DIPLOMA PROGRAMME
PROGRAMME DU DIPLÔME DU BI
PROGRAMA DEL DIPLOMA DEL BI

M05/2/A2ARA/SP1/ARA/TZ0/XX+

22052003

**ARABIC A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**
**ARABE A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**
**ÁRABE A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 3 May 2005 (morning)
Mardi 3 mai 2005 (matin)
Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

## القسم الأول

أجب على القسم الأول أو الثاني مما يلي:

**اكتب تحليلا لهذين النصين يبيّن ما يعالجان من مواضيع مُقارنا بينهما ومحددا أوجه الشبه والخلاف بين كل منهما. علّق على البنية العامة للنص وعلى الصور البيانية وغير ذلك من أساليب لغوية قام باستخدامها الكاتب بهدف التعبير عما يقصد إليه النص من أفكار ومشاعر. كل ذلك وفقا لما هو مناسب لكل نص.**

**١٠١ في مأساة مروّعة أمام "حنفية" مياه عمومية"**

# أوتوبيس رحلات يقتحم الحنفية ويقتل ثلاث سيدات وطفلا.. ويصيب ١٤ بإصابات خطيرة.

**الأهالي يشعلون النيران في الأوتوبيس انتقاما من سائقه ويغلقون الطريق.**

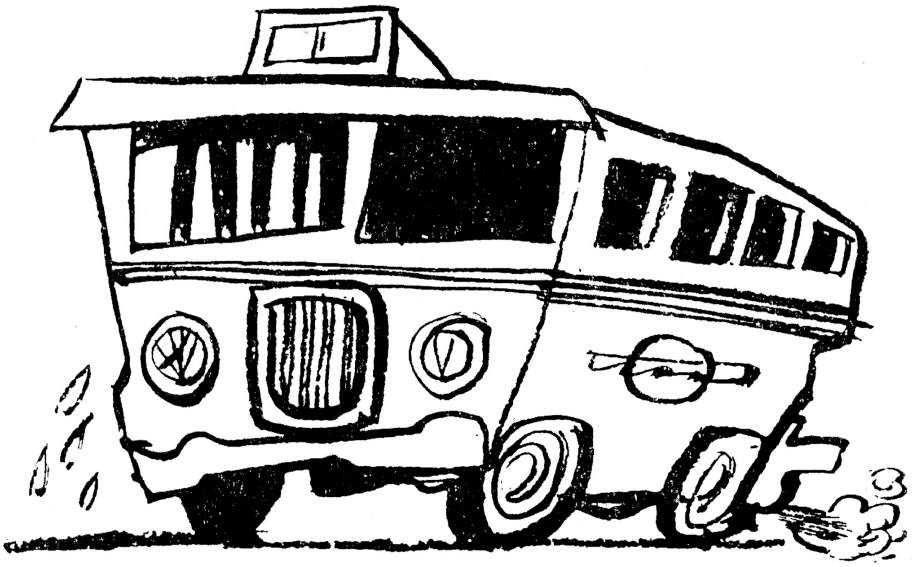
في حادث مأساوي لقيت ثلاث سيدات وطفل مصرعهم بينما أصيب آخرون بإصابات بالغة، وذلك عندما اقتحم أوتوبيس رحلات إحدى الحنفيات العمومية بمنطقة الجيزة التي كانت تكتظ بسيدات المنطقة اللاتي كن يملأن المياه بينما نجا أكثر من ٥٠ سيدة من الموت المحقق واللاتي نجحن في الهروب عندما فوجئن بالأوتوبيس يقتحم المكان. وقد قام الأهالي بإحراق الأوتوبيس بعد أن هرب سائقه عقب وقوع الحادث. وقد انتقل إلى مسرح الحادث اللواء محمد إبراهيم مساعد الوزير لأمن الجيزة الذي تمكن من تهدئة الأهالي وأمر بسرعة ضبط السائق الفارّ. وتمكنت المباحث من إلقاء القبض عليه في أثناء اختبائه بأحد المنازل بمنطقة أوسيم. وقد تبيّن من التحقيقات أن سبب الحادث هو اختلال عجلة القيادة في يد السائق نتيجة سيره بسرعة زائدة ففشل في السيطرة على الأوتوبيس الذي انحرف بشدة واقتحم المكان.

وقائع الحادث المأساوي شهدتها منطقة سقيل بشمال الجيزة في الساعة التاسعة من مساء أمس عندما كان يتجمع ما يقرب من سبعين سيدة يحملن الأوعية البلاستيكية وينتظرن دورهن في ملئها من إحدى الحنفيات العمومية الملاصقة للطريق ففوجئن بأوتوبيس الرحلات يقتحم مكان تجمعهن حول الحنفية فهرولن مسرعات في محاولة للنجاة، إلا أن القدر حال دون تمكن السيدات الثلاث الضحايا والطفل من الهروب بينما تمكن الباقي من الفرار. وقد أصيبت ١٤ سيدة أخرى بإصابات خطيرة وتم نقلهن جميعا إلى مستشفى قصر العيني والتحرير لخطورة حالتهن. وفي لقاء مع السيدات المصابات قلن إن بعض الإصابات قد لحقت بهن بسبب اندفاع السيدات للهروب فداستهن الأقدام. وقد قام رجال الدفاع المدني والحريق بالسيطرة على النيران المشتعلة بالأوتوبيس في حين نادى أهالي المنطقة بضرورة إدخال المياه لتلافي حدوث مثل تلك الكوارث مستقبلا.

**جريدة الأهرام ٢٣ يوليو ٢٠٠٤ (بتصرّف)**

١٠٢

# طريق السلامة



**سعيد : ماهذا يا خليل ؟**

**خليل :** هذا أوتوبيس اقاليم يا سعيد •

**سعيد : أين يسير أوتوبيس الاقاليم يا خليل •**

**خليل :** يسير فى الطرق الزراعية التى تقع على النهر أو الرياح أو الترعة أو المصرف يا سعيد •

**سعيد : ولماذا لا يسير فى الطرق الأخرى التى لا تقع على نهر أو رياح أو ترعة أو مصرف يا خليل •**

**خليل :** امال الأوتوبيس يقع فين يا سعيد ؟

- ما الخيط الذي يربط النص الأول والثاني؟
- علامَ يدل قول خليل في النص الثاني "أُمّال الأوتوبيس يُقَع فين؟!" وما علاقة هذا التعبير بعنوان النص الثاني؟
- ما العلاقة بين أسلوب معالجة النصين للموضوع واللغة المستخدمة فيهما؟ بعبارة أخرى ما هي درجة ملاءمة طبيعة النص باللغة المستخدمة فيه؟

## القسم الثاني

**اكتب تحليلا لهذين النصين يبيّن ما يعالجان من مواضيع مُقارنا بينهما ومحددا أوجه الشبه والخلاف بين كل منهما. علّق على البنية العامة للنص وعلى الصور البيانية وغير ذلك من أساليب لغوية قام باستخدامها الكاتب بهدف التعبير عما يقصد إليه النص من أفكار ومشاعر. كل ذلك وفقا لما هو مناسب لكل نص.**

### ٣٠١ ملاكمة الليل

لم يعد أمامنا في مواجهته – وحتى آخر الليل إلا أن نتلاكم.. يضرب بعضنا بعضا، نحن الذين جَعَلَنا مصير السجن أكثر تقاربا من الأخوة الأشقاء. نضرب ضربا جنونيا بعد أن فشلت كل أساليبنا في مواجهته منذ بدأنا نحس بتكاثره وهياجه مع أول الليل.

لقد أبقينا مصابيح الزنزانات الضئيلة مضاءة لعله يبقى ملتصقا بالسقف، كشأنه في النهارات الكثيرة الماضية، لكنه لم يفعل. ثم بدا كأنه يتوالد من الهواء ليمصّ دمنا ونوشك أن نتنفسه لفرط كثافته التي جعلت الهواء أمام أبصارنا – دون مبالغة – أسود.

رحنا نضربه بالمنشات التي صنعناها من مزق ملابسنا وأطراف البطاطين. وأشعلنا كل ما لدينا من خرق وأوراق كنا نخبئها لنهرِّب فيها رسائلنا، لعله يعرب مع الدخان. ومع ذلك لم يتوقف وواصل شنّ غاراته على جلودنا .. على دمائنا، وكان كثيفا ومؤلما، وأسوأ من إيلامه كان صوت أزيزه الذي بدا كأنما يدوّم داخل حلزونات آذاننا نفسها.

كأنه عدو بشري كريه.. وقاس وغبي، انطلق أكثر من صوت بيننا يسبُّه سبابا فاحشا ومغلولا ومعبأ بالكراهية، بينما كانت أيادينا لا تكف عن محاولة سحقه بصفعات وضربات نوجهها بأنفسنا لأنفسنا حيثما يحطّ.. على الوجوه أو السيقان أو الصدور أو الرقاب أو الأذرع. ومن شدة الضربات وكثرتها بدا أننا نفقد شيئا فشيئا شعورنا بالألم. ولعل هذا كله هو ما قدَنا إلى فعل التلاكم عندما اكتشفنا أن كل واحد منّا أقدر على رؤيته فوق جسد زميله، امامه، ومن ثمّ اقدر على تحديد موقع الضربات الصائبة. وشرعنا نتلاكم.

مكثنا نتلاكم رغم إحساسنا بأن كثافته لم تتناقص، لكن لمجرد أن هذه اللكمات صارت كانها وجودنا ذاته، في مواجهته، واصلنا توجيهها وتلقيها بآخر ما في أبداننا من قوة حتى أننا تتابعنا نتساقط من شدة الإنهاك كقتلى المعارك الضارية.

لم يكن نوما قريرا بالتأكيد ذلك الذي تساقطنا فيه منهكين لأننا فزعنا على النور يتدفق عبر البواب الحديدية التي فتحوها لنا لنذهب إلى دورات المياه في الصباح. ورحنا نخرج من الزنزانات أشباه نيام، لم نكمل استيقاظنا إلا بعدما أحسسنا بأقدامنا تدوس على طبقة كثيفة من رماد أسود هشّ يغطي امتداد الطرقة الطويلة كلها، بطريقة توحي بأنه لحظة كنا نتساقط منهكين، غائبين، كان – هو – يتساقط خارج الأبواب، وكأنه مطر أسود يابس ينهمر على بلاط الطرقة.

**محمد المخزنجي**

**من مجموعة "البستان"**

**٢٠٢ يوميات أسير**

عند وصولي إلي أدغال 'التكه' وأنا في حالة الأسر، قابلت خمسا أو ستا من الإيرانيين الذين كانوا قد وصلوا إلي هناك منذ قليل، وقد قاموا بفحصنا جيدا من الرأس إلي القدمين. كما قطعت أزرار سترة الصيد الخاصة بي من قبل نساء التركمان اللاتي يرغبن في تزيين غطاء الرأس الخاص بأطفالهن. وظل يتناوب علي حراستنا عدد من رجال العائلة. وكانوا قد اقتادونا من أقدمانا بحيث يُربط كل ثلاثة رجال من قدمٍ واحدة في نفس القيد. وقد قُيّدنا بالسلسلة بطرقة تدعو إلي الاضطراب الشديد. وأثناء فترة النهار ننطوي علي أنفسنا ونجلس في حلقة مربوطين بعضنا في بعض اثنين اثنين لأنه لم تكن هناك سلاسل كافية لكي يربطوا فيها كل أسير علي حدة. وأثناء فترة الليل فإنهم أرادوا أن يربطوا جسمي أيضا بحلقة من الحديد. وقد قلتُ لهم إنني أُفضّل أن يُضربَ رأسي ألف مرة أو يرصّ الرصاص في جسدي علي أن يمروا الحلقة من جسمي والتي سوف تعوقني عن أية حركة والتي كانت ستوضع بالقطع من خلال الشدة والقوة، وقد بعث هذا الموقف الشجاع الذي وقفته التركمان الذين يتولون أمري علي أن يضحكوا.

وعندما يقوم التركمان للصلاة فإنهم يضمون أيديهم إلي الأمام بحيث تمسك إحداها الأخرى عند المعصم ومع ذلك فإن الشيعة يطلقونها علي الجانبين والصوفية المتشددة والتعصب الديني غاية في القلة فيما بين التركمان الذين يرعون أوامر الدين حرفيا، فهم أقل بكثير بالقياس إلي المناطق الأخرى التي تجولتُ فيها في المشرق.

ألا تصلح هذه المادة موضوعا لفيلم سينمائي ضخم وعملاق؟! إنها لا تقلُّ عن رواية 'أكلة الموتى' التي تحولت إلي فيلم سينمائي هو" المقاتل الثالث عشر" وموضوعها قريب في المكان وإلي حد ما في الزمان

ضابط يأسره مسلمو آسيا الوسطي في القرن التاسع عشر فيؤلف كتابا عنهم

**يوسف القعيد – أخبار الأدب**

**أبريل ٢٠٠٣**

- ما الخيط الذي يربط النص الأول بالنص الثاني؟
- قارنوا بين اللغة والأسلوب المستخدمين في النص الأول والثاني.
- لعب الجو العام للنصين دورا كبيرا في التعبير عن الفكرة. كيف كان ذلك؟